



生物多样性公约

Distr.
LIMITED
UNEP/CBD/WG8J/7/L.6
4 November 2011
CHINESE
ORIGINAL: ENGLISH

生物多样性公约第 8(j)条和相关条款问题
不限成员名额闭会期间特设工作组
第七次会议
2011 年 10 月 31 日至 11 月 4 日，蒙特利尔
议程项目 6(d)

将第 10 条（重点是第 10(C)条）作为《公约》第 8(J)条和 相关条款工作方案的主要组成部分

主席提交的建议草案

第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额闭会期间特设工作组,

一. 对执行秘书的请求

注意到 科咨机构第十五和第十六次会议以及审查公约执行情况工作组第四次会议将审议与关于生物多样性的可持续利用的第 8(j)条工作方案的这一部分相关的问题，

1. 请 执行秘书向科咨机构第十五和第十六次会议以及审查公约执行情况工作组第四次会议通报第 8(j)条以及相关条款问题工作组关于可持续习惯使用问题的审议情况；以及

2. [请 执行秘书汇编各缔约方、各国政府、国际组织和土著和地方社区提交的呈件，并将汇编作为关于第 10 条（重点是第 10(c)条）的议程项目的正式文件，提交缔约方大会第十一届会议，作为第 8(j)条和相关条款工作方案的一个主要组成部分。]

二. 给缔约方大会的建议

3. 建议缔约方大会第十一届会议通过以下决定草案：

缔约方大会，

认识到可持续利用是《公约》的第二大支柱，

还认识到第 8(j)条与第 10(c)条相互关联，相互促进；

回顾第 X/43 号决定，该决定决定借助《亚的斯亚贝巴原则和指南》，增加关于第 10 条的一项新的主要组成部分，将重点放在第 10(c)条上，

还认识到落实可持续利用，包括可持续习惯使用，对于实现《爱知生物多样性目标》和《2011-2020 年生物多样性战略计划》至关重要，

重申制定一项战略将第 10 条（将重点放在第 10(c)条上）作为一个贯穿各领域的问题纳入《公约》的各项工作方案和专题领域，从保护区工作方案开始做起，的重要性，

1. 赞赏地注意到关于第 10 条（重点是第 10(c)条）的会议报告；¹
2. 同意制定一项习惯可持续利用问题行动计划，作为第 8(j)条和相关条款订正工作方案的一个新的重要组成部分，以便今后进一步发展并供缔约方大会第十二届会议通过；
3. 邀请各缔约方、各国政府、土著和地方社区、相关国际组织为制定行动计划提交信息，并除其他外，顾及本决定附件所载指示性任务清单；
4. 请执行秘书根据《亚的斯亚贝巴原则和准则》、生态系统方法和相关材料，尤其是来自立足于指示性任务清单的其他多边环境协定和相关粮农组织文书、来文和其他的相关信息，包括差距分析，制定习惯可持续利用问题行动计划草案；
5. 请执行秘书借助指示性任务清单、来文和其他的相关信息，包括缺漏分析，在制定的行动计划草案中包含一项分期实施行动计划提案，其中考虑到对于发展中国家和最不发达国家的资金和技术支助；
6. 请关于第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额休会期间特设工作组在其第八次会议上审议习惯可持续利用问题行动计划草案，并对计划执行提供指导；
7. 请执行秘书在土著和地方社区充分有效参与下，包括通过工作计划网络电子模块中所含具体指导，将习惯可持续利用问题纳入保护区工作方案；
8. 邀请各缔约方在土著和地方社区全面和有效的参与下，在国家生物多样性战略和行动计划中处理习惯可持续利用问题，特别是习惯可持续利用政策问题；
9. 授权关于第 8(j)条和相关条款问题不限成员名额休会期间特设工作组从保护区工作方案着手，将同保护和可持续利用生物多样性相关的传统知识有关事务直接定期向科学、技术和工艺咨询附属机构提出意见和建议，包括转达缔约方大会第 X/43 号决定第 12 段所设立的工作组常设项目确定的深入对话得出的意见和建议，以便将对第 8(j)第 10(c)条的审议作为一个贯穿各领域的问题纳入《公约》各专题方案。

¹

UNEP/CBD/WG8J/7/INF/5。

附件

指示性任务清单

A. 针对土著和地方社区的可持续利用及相关奖励措施指南**1. 可持续习惯性利用和各种地方经济**

任务1. 根据国家法律和适用国际文书编写促进和鼓励社区资源管理和治理的指南。

任务2. 在土著和地方社区充分和有效参与下，酌情将可持续习惯性利用做法或政策纳入国家生物多样性战略和行动计划，作为维持生态文化价值、实现人类福祉和通过国家报告通报这方面情况的战略方法。

2. 土地、水和资源

任务3. 制订可能有助于拟定和起草各种机制、立法或其他适当举措的准则，协助各缔约方尊重和促进可持续相关性利用和传统知识，并考虑到土著和地方社区的习惯法、社区做法和程序，并尊重传统机构和当局；

任务4. [酌情审查国家和国家以下一级的政策，以期确保可持续相关性利用得到保护和鼓励。]

3. 目标明确的支助和资助

任务5. 通过第8(j)条网页，定期向包括工作组会议之内的各方提供关于各项倡议可获得资助额的信息，以便推进第10(c)条的执行。

任务6. 促进和加强基于社区的支持和促进执行第10(c)条的举措以及加强可持续相关性利用的举措；并与土著和地方社区合作开展合办活动，以加强第10(c)条的执行。

4. 进一步探索的机会和知识差距

任务7. 探索习惯性利用与可持续利用之间的关系以及土著和地方社区的相关经济机会。

任务8. 制订指导意见，扩大为生物多样性和生态系统服务定价的方法，以便将土著人民的文化和精神价值纳入事先和知情同意或核准和参与，并全面评估生态系统服务与习惯性可持续利用生态多样性的关系。

[任务9. 探索气候变化和习惯性可持续利用、做法和传统知识以及适应气候变化的习惯性可持续利用和传统知识的关系]²

B. 加强土著、地方社区和政府在国家及地方一级参与落实第10条和生态系统方法的措施**1. 教育**

任务10. 在土著人民和地方社区全面切实的参与下，视适当情况，将习惯的可持续使用、传统知识和土著语言等问题，纳入正规和非正规教育系统。

² 可查看 WGRI-4 和 SBSTTA-16。

任务11. 与相关组织合作，包括土著和地方社区组织，特别是与妇女合作，编写指南，以促进土著人民和地方社区关于习惯的可持续使用的传统知识和土著语言世代传承。

任务12. 增进了解和增进公众广泛认识，大多数生物多样性系统是在与人类的互动中形成的，并且，传统知识和习惯的可持续利用可以有助于和维护生物多样性、景观和海洋景观，包括在保护区内。

2. 两性平等问题

任务13. 审议妇女在习惯的可持续利用的具体知识作用和贡献，并将性别问题纳入关于生物资源和生态系统服务的参与、决策和管理机制。

C. 将第10条（将重点是第10(c)条）作为一个贯穿各领域的问题纳入《公约》各工作方案和专题领域的战略

1. 保护区

任务14. 确定关于（例如，个案研究、机制、立法和其他适当倡议）的最佳做法：

(a) 根据国家立法和适用国际义务，促进土著和地方社区全面和有效参与对设立、扩充、治理和管理保护区、包括可能影响土著和地方社区的海洋保护区，并正的事先知情同意或核准；

(b) 鼓励在保护区、包括海洋保护区酌情应用传统知识和可持续习惯使用；

(c) 促进利用社区议定书来协助土著和地方社区在保护区、包括海洋保护区确认和促进依照传统文化做法的可持续习惯使用；

任务15. 在土著和地方社区的全面和有效参与下，优先将可持续习惯使用纳入关于保护区的工作方案，包括对工作方案中的网络电子模块提供具体指导。
